

# Disinventing and Reconstituting Languages

## **BILINGUAL EDUCATION AND BILINGUALISM**

**Series Editors:** Professor Nancy H. Hornberger, *University of Pennsylvania, Philadelphia, USA* and Professor Colin Baker, *University of Wales, Bangor, Wales, Great Britain*

### **Recent Books in the Series**

Trilingualism in Family, School and Community

*Charlotte Hoffmann and Johannes Ytsma (eds)*

Multilingual Classroom Ecologies

*Angela Creese and Peter Martin (eds)*

Negotiation of Identities in Multilingual Contexts

*Aneta Pavlenko and Adrian Blackledge (eds)*

Beyond the Beginnings: Literacy Interventions for Upper Elementary English Language Learners

*Angela Carrasquillo, Stephen B. Kucer and Ruth Abrams*

Bilingualism and Language Pedagogy

*Janina Brutt-Griffler and Manka Varghese (eds)*

Language Learning and Teacher Education: A Sociocultural Approach

*Margaret R. Hawkins (ed.)*

The English Vernacular Divide: Postcolonial Language Politics and Practice

*Vaidelhi Ramanathan*

Bilingual Education in South America

*Anne-Marie de Mejía (ed.)*

Teacher Collaboration and Talk in Multilingual Classrooms

*Angela Creese*

Words and Worlds: World Languages Review

*F. Martí, P. Ortega, I. Idiazabal, A. Barreña, P. Juaristi, C. Junyent, B. Uranga and E. Amorrtortu*

Language and Aging in Multilingual Contexts

*Kees de Bot and Sinfree Makoni*

Foundations of Bilingual Education and Bilingualism (4th edn)

*Colin Baker*

Bilingual Minds: Emotional Experience, Expression and Representation

*Aneta Pavlenko (ed.)*

Raising Bilingual-Biliterate Children in Monolingual Cultures

*Stephen J. Caldas*

Language, Space and Power: A Critical Look at Bilingual Education

*Samina Hadi-Tabassum*

Developing Minority Language Resources

*Guadalupe Valdés, Joshua A. Fishman, Rebecca Chávez and William Pérez*

Language Loyalty, Language Planning and Language Revitalization: Recent Writings

and Reflections from Joshua A. Fishman

*Nancy H. Hornberger and Martin Pütz (eds)*

Language Loyalty, Continuity and Change: Joshua A. Fishman's Contributions to International Sociolinguistics

*Ofelia García, Rakhmiel Peltz and Harold Schiffman*

Bilingual Education: An Introductory Reader

*Ofelia García and Colin Baker (eds)*

**For more details of these or any other of our publications, please contact:**

**Multilingual Matters, Frankfurt Lodge, Clevedon Hall,**

**Victoria Road, Clevedon, BS21 7HH, England**

**<http://www.multilingual-matters.com>**

**BILINGUAL EDUCATION AND BILINGUALISM 62**

Series Editors: Nancy H. Hornberger and Colin Baker

# **Disinventing and Reconstituting Languages**

Edited by

Sinfree Makoni and Alastair Pennycook

**MULTILINGUAL MATTERS LTD**

Clevedon • Buffalo • Toronto

**Dedicated to  
Sibusisiwe Dube-Makoni,  
my life-long partner**

**Library of Congress Cataloging in Publication Data**

Disinventing and Reconstituting Languages/Edited by Sinfree Makoni and Alastair Pennycook.

Bilingual Education and Bilingualism: 62

1. Language and languages. I. Makoni, Sinfree. II. Pennycook, Alastair. III. Series.

P107.D57 2006

400—dc22

2006014472

**British Library Cataloguing in Publication Data**

A catalogue entry for this book is available from the British Library.

ISBN 1-85359-924-7 / EAN 978-1-85359-924-8 (hbk)

ISBN 1-85359-923-9 / EAN 978-1-85359-923-1 (pbk)

**Multilingual Matters Ltd**

*UK:* Frankfurt Lodge, Clevedon Hall, Victoria Road, Clevedon BS21 7HH.

*USA:* UTP, 2250 Military Road, Tonawanda, NY 14150, USA.

*Canada:* UTP, 5201 Dufferin Street, North York, Ontario M3H 5T8, Canada.

Copyright © 2007 Sinfree Makoni, Alastair Pennycook and the authors of individual chapters.

All rights reserved. No part of this work may be reproduced in any form or by any means without permission in writing from the publisher.

The policy of Multilingual Matters/Channel View Publications is to use papers that are natural, renewable and recyclable products, made from wood grown in sustainable forests. In the manufacturing process of our books, and to further support our policy, preference is given to printers that have FSC and PEFC Chain of Custody accreditation. The FSC and/or PEFC logos will appear on those books where full accreditation has been granted to the printer concerned.

Typeset by Wordworks Ltd.

Printed and bound in Great Britain by MPG Books Ltd.